



Dossier. Brianza che vieni, Brianza che vai. “Portavèrta” è il primo album da solista di Lorenzo Monguzzi ma anche la canzone in dialetto brianzolo dedicata ai popoli in movimento: «Cosa ci posso fare, a me, a me piace la gente che sia del mio paese o di un altro continente. E tutti con la loro storia, e tutti con i loro problemi pensare che noi siamo meglio è un ragionamento da scemi»

L'album Portavèrta, il primo da solista di Lorenzo Monguzzi senza i Mercanti di liquore, è uscito già da qualche mese e molto presto torneremo a parlarne in modo approfondito, ma per il dossier dedicato alla Brianza in movimento, quella dei nuovi cittadini che arrivano e di quelli che partono, ci piace presentare ai nostri lettori la canzone che porta lo stesso titolo. Cantata in dialetto, parla della gente “del mio paese o di un altro continente”. Pensiamo sia molto nello spirito di questo dossier.

Il primo filmato è il backstage della registrazione dell'album prodotto da Jole Film, la casa di produzione di Marco Paolini, il secondo è proprio della canzone, in una versione disponibile su YouTube.

Per acquistare l'album e per conoscere tutte le date di Lorenzo Monguzzi vi consigliamo di seguire il suo sito: www.lorenzomonguzzi.it

Sun 'nà in gir per el mund, te disi in cunfidénsa,
sèmm minga dumà nüch che ghèmm una cusciensa.
Gh'è gent che mör de fàmm, san pü 'duè giràss,
e a dila propri tütta, ghèmm poch de lamentàss. Gh'è gent nasùda in guera, in semper dré a masàss

E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta

Lunedì, 09 Dicembre 2013 16:35
Di Antonio Cornacchia

e nün' chì a bestemà per minga pagà i tass. E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta.

E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta. Se go' de fagh, a mí, a mí me piàss la gent,

che la sia del me paés o de n'alter cuntinent.

E tücc cun la sua storia, e tücc coi so problemi,

pensà che nünch sèmm mej l'è un raggiunà de scemi. Ghe tuca de scapà perchè mören de famm,

l'è no una nuvità, l'han fa' anca gli italiàn.

E chì se trata minga de perd l'identità,

ma basta dagh la culpa a quei püssé sfigà. E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta.

E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta. Vi alter disaré che gh'è tròpa delinquensa,

che 'em supurtà fin tròpp e adess ghèm pü pasciensa.

Che a caminà per strada, nel centro de Milàn

l'è come vess formagg in mèss ai pantegàn. Sèmm chì a cuntàss i ball, perché la verità

l'è che una volta ghérum ben poch de fass rubà,

e adèss che ghèm püssé, adèss che ghèm quejcòss

sèmm diventà cativ perché se càgum adoss. E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta.

E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta

E tücc che vören sarà sü la porta e invece a mí me piàs lasàla vèrta.

E tücc che vören sarà sü la porta ma a mí me piàsaria lasàla vèrta.

Traduzione

Ho girato per il mondo, ti dico in confidenza

noi non siamo gli unici ad avere una coscienza:

C'è gente che muore di fame, non sanno più da che parte girarsi

e, a dirla proprio tutta, abbiám poco di cui lamentarci C'è gente nata in guerra che continua ad ammazzarsi

e noi qui a bestemmiare per non pagare le tasse E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta

E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta Cosa ci posso fare, a me, a me piace la gente

che sia del mio paese o di un altro continente

E tutti con la loro storia, e tutti con i loro problemi

pensare che noi siamo meglio è un ragionamento da scemi Sono costretti a scappare per non morire di fame

non è una novità, l'han fatto anche gli italiani

E non si tratta di perdere l'identità,

smettiamola di dare la colpa a quelli più sfortunati

E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta

E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta

Lunedì, 09 Dicembre 2013 16:35
Di Antonio Cornacchia

E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta

*Voi direte che c'è troppa delinquenza
che abbiamo sopportato fin troppo e adesso non abbiamo più pazienza
Che a camminare per strada, nel centro di Milano
è come essere formaggio in mezzo alle pantegane. Ci raccontiamo frottole, perché la verità
è che una volta avevamo ben poco da farci rubare,
e adesso che abbiamo di più, adesso che abbiamo qualcosa
siamo diventati cattivi perché ci caghiamo addosso*

*E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta
E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta
E tutti vogliono chiudere la porta e invece a me piace lasciarla aperta
E tutti vogliono chiudere la porta e ma a me piacerebbe lasciarla aperta*